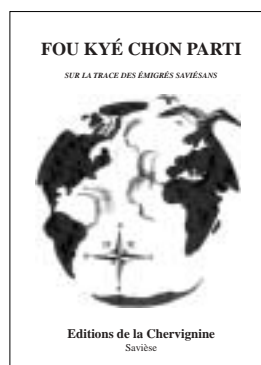


Ouvrages parus aux Editions de la Chervignine

Fondation « Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier »

1965 Savièse (Tél. 027 395 19 35, e-mail: bretzheritier@netplus.ch)



Fou kyé chon parti, Sur la trace des émigrés saviésans

Prix : 20.- Frs

Édition 1991 équipe J.E.U.N.E.S., réédition 1996

84 pages, format A4, 31 photographies noir/blanc, 5 cartes, extraits manuscrits de correspondance

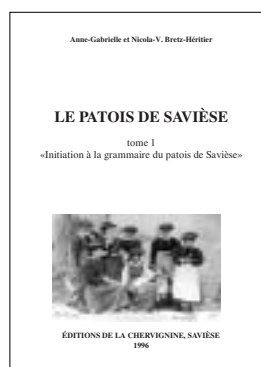
Textes : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, Nicola-V. Bretz, Manuëla Dumoulin, Anna Luyet, Anne-Marie Reynard-Héritier et Jean-Romain Varone

Préface : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier.

Avant-propos : Rose Marie Roten Dumoulin.

Postface : Henri Héritier, Suzanne Héritier-Roten et André Mayoraz

Destin des Saviésans partis en Argentine, au Brésil, au Canada, aux Etats-Unis, en Colombie, à Genève. Registre des émigrés saviésans



Le patois de Savièse - Tome 1 (édition 1996)

Prix : 30.- Frs

Tome 1 : initiation à la grammaire du patois de Savièse

151 pages, format A4, 13 cartes postales anciennes

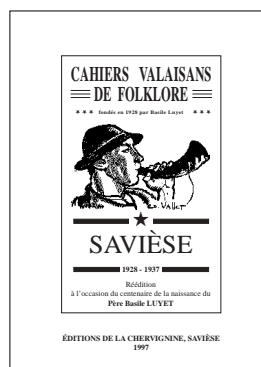
Auteurs : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier et Nicola-V. Bretz. Avec la participation de : Zacharie Balet (préface), Hermann Bridy, Roland Debons, René Dubuis, Suzanne Héritier-Roten, Louis Reynard, Marie-Cécile Reynard Garcia, Norbert Roten

1ère partie : grammaire

2e partie : quelques écrits patois

3e partie : essai d'étude sociolinguistique d'un patois franco-provençal sur l'exemple du saviésan, Anita Siennicka Boulé

Postface : Bernadette Roten



Cahiers Valaisans de Folklore - Savièse 1928-1937

Prix : 25.- Frs

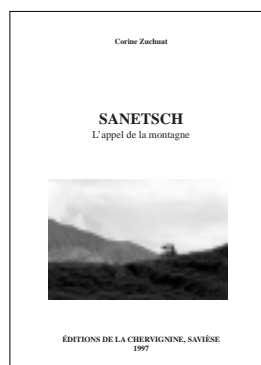
Réédition 1997 à l'occasion du centenaire de la naissance du Père Basile Luyet

156 pages, format A4, cartes postales anciennes, photographies du Père Basile Luyet

Cahiers : no 1 «La médecine populaire à Savièse», no 3 «Un bâton à marques à Savièse en 1821», no 5 «Les devinettes de Savièse», no 7 «Contes de Savièse» (4 contes et liste des titres), no 10 «L'art culinaire à Savièse», no 12 «Bouts rimés de Savièse», no 14 «Cantiques populaires de Savièse», no 16 «Les marques domestiques à Savièse en 1887», no 18 «Le coutumier annuel de Savièse», no 24 «Jeux de Savièse», no 33 «Le Rd Père Christophe Favre, O. M. Cap. - Dr Phil. 1875-1935»

Préface : des élèves du Cycle d'Orientation de Savièse

Postface : Michel Dubuis, président de l'Unipop de Savièse, vice-président de Savièse



Sanetsch - L'appel de la montagne (édition 1997)

Prix : 16.- Frs

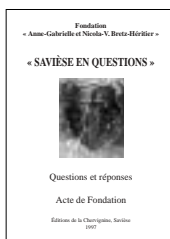
52 pages, format A4, photographies anciennes et récentes, noir/blanc et couleurs, carte topographique A3 couleurs

Travail de diplôme au département d'architecture de l'EPF-Lausanne en 1995

Auteur : Corine Zuchuat

Préface : Rose Marie Roten Dumoulin

Postface : Nicolas Dubuis, Ski-Club Savièse



Savièse en questions (édition 1997)

Prix : 5.- Frs

40 pages, format A5, photographies noir/blanc

Concours populaire comprenant 52 questions sur les thèmes suivants : l'architecture, l'art culinaire, les bisses, le Château de la Soie, Conthey et Savièse, le costume traditionnel, les écoles, l'écologie, l'église paroissiale, la géographie, l'histoire, les lieux-dits et noms de rues, la musique et l'art vocal, le patois, la peinture, les personnalités, la société des Hommes, le sport, le tourisme et le transport. Acte de fondation de la Fondation «A. et N. Bretz-Héritier»

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier



Le patois de Savièse - Tome 2 (édition 1997)

Prix : 30.- Frs

Tome 2 : *Hou dā Vouespèla* - Ceux de la Vispille

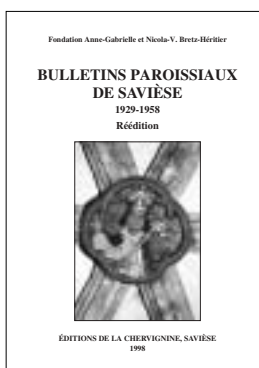
112 pages, format A4, photographies anciennes et récentes, noir/blanc et couleurs

Carte des lieux-dits de la Vispille en patois par Emmanuel Reynard

Textes français et patois : Louis Reynard

Préface : Norbert Roten, ancien chancelier d'Etat

Postface : André Reynard, président de Savièse



Bulletins paroissiaux de Savièse 1929-1958 (éd. 1998)

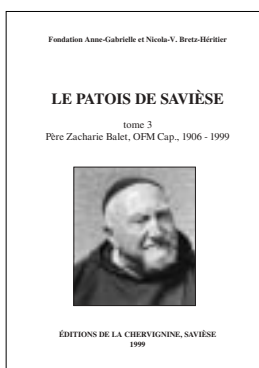
Prix : 40.- Frs

310 pages, format A4, photographies noir/blanc anciennes et récentes, en particulier : détails des clés de voûte de l'église de St-Germain et vues des travaux de rénovation de l'église en 1984

Retranscription des textes écrits par le Curé Pierre Jean durant son ministère à la paroisse de Savièse. 30 ans d'histoire saviésanne contemporaine

Avant-propos : Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier

Postface : Norbert Roten, ancien chancelier d'Etat, et Raphaël Ravaz, curé de Savièse



Le patois de Savièse - Tome 3, avec CD (édition 1999)

Prix : 40.- Frs

Tome 3 : Père Zacharie Balet, OFM Cap., 1906-1999

170 pages, format A4, plus de 70 illustrations noir/blanc

Biographie, activités littéraires, généalogie du Père Zacharie Balet

Théâtre en patois de Savièse : *Oun vyou dzepon* et *Tre pòr ou*

Divers textes en patois de Grimisuat et de Savièse

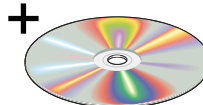
Un livre à lire et à écouter... avec un CD audio de 60 minutes en patois

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier

Préface : Danielle Panchaud-Balet

Postface : Père Egide Pittet

Hommages : Norbert Roten, Paul-André Florey, François Balet, A. et N. Bretz-Héritier



Le Torrent-Neuf ou Bisse de Savièse (édition 2000)

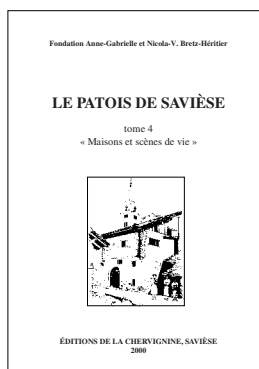
Prix : 5.- Frs

16 pages, format A5 noir et bleu, dessins, photographies noir/blanc et couleurs

Le Bisse de Savièse redécouvert à travers les textes.

Plaquette éditée à l'occasion de l'exposition «Le Bisse de Savièse» réalisée par Patrick Vernez pour Groupe Magro SA

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier



Le patois de Savièse - Tome 4 (édition 2000)

Prix : 40.- Frs

Tome 4 : Maisons et scènes de vie

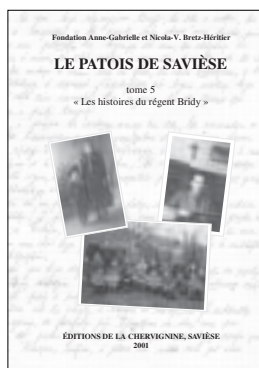
215 pages, format A4, plus de 70 dessins et 20 illustrations noir/blanc

La maison saviésanne, la grange-écurie, le raccard, les moulins et les fours, la laiterie, les bassins, les mayens, l'évolution des villages, les rues de Savièse

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier

Préface : Benoît Coppey, Service des bâtiments, monuments et archéologie de l'État du Valais

Postface : Bernard Luyet, conseiller communal



Le patois de Savièse - Tome 5 (édition 2001)

Prix : 40.- Frs

Tome 5 : Les histoires du régent Bridy

184 pages, format A4

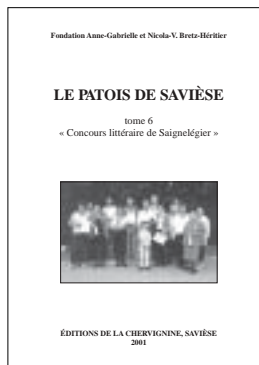
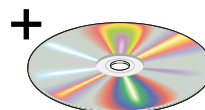
Plus de 80 illustrations noir/blanc dont sept classes d'Hermann

Fables, contes, souvenirs, récits, pièces de théâtre, chants, discours, menu, invitation, mots croisés, proverbes

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier

Préface : Dominique Favre, neveu et filleul d'Hermann

Postface : Henri Héritier, ancien collègue



Le patois de Savièse - Tome 6 (édition 2001)

Prix : 30.- Frs

Tome 6 : Concours littéraire de Saignelégier

154 pages, format A4, 60 photos noir/blanc

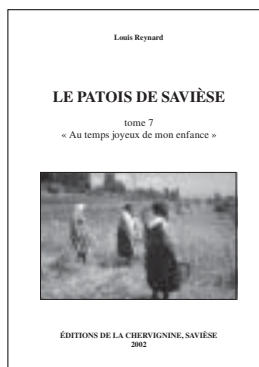
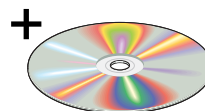
Pièces présentées au concours de la Fédération Romande et Interrégionale des Patoisants

Cours de lecture avec méthode sonore, prière et compliment, chants, récits, histoires sur les Saviésans, contes, document sonore sur la «Boucherie traditionnelle à Savièse», 41 leçons de patois saviésan, catalogue des objets du Musée de Zambotte

Ouvrage collectif mis en oeuvre par la Fondation Bretz-Héritier

Préface : Eric Fluckiger, président du jury du concours 2001

Postface : Gisèle Pannatier, présidente de la Fédération cantonale valaisanne des amis du patois



Le patois de Savièse - Tome 7 (édition 2002)

Prix : 35.- Frs

Tome 7 : Au temps joyeux de mon enfance

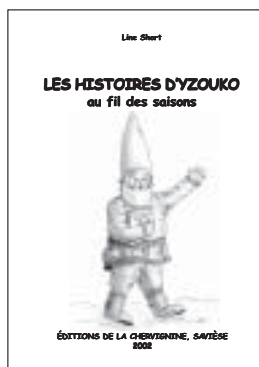
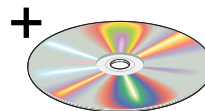
136 pages, format A4, 70 photos noir/blanc

9 contes de Savièse, 3 pièces de théâtre, 1 poème et les 3 récits traditionnels du marché en ville de Sion, de la boucherie et des 5 alpages saviésans

Auteur : Louis Reynard

Préface : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier

Postface : Rose Marie Roten Dumoulin



Les histoires d'Yzouko au fil des saisons (édition 2002) **Prix : 15.- Frs**

102 pages, format A4, plus de 60 dessins et illustrations noir/blanc

Cahier spiralé de contes se déroulant dans la région de Savièse :

Les nains de jardin, Yann chez les fourmis, La maison sur l'Alpe,

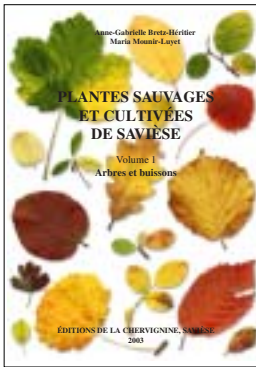
Vous avez dit « gnome » ?, Le secret de la sorcière, La tournée du Père Noël

Suivi de : Le château de la Soie, de *Solandieu*

Auteur : Line Short

Préface : Marie-Cécile Reynard Garcia

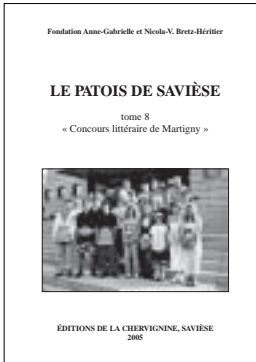
Postface : Alexandre Jollien



Plantes sauvages et cultivées de Savièse (édition 2003) Prix : 47.- Frs

280 pages, 100 arbres et buissons, 350 illustrations en couleurs
 170 recettes culinaires à base de fruits du verger et de baies sauvages
 Traditions retranscrites en patois, intégralement traduites en français
 Extraits de chants populaires, de poèmes, de citations bibliques et de contes en relation avec les arbres

Auteur : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier et Maria Mounir-Luyet
 Préface : Sabine et Charly Rey-Carron
 Postface : Raphy Héritier

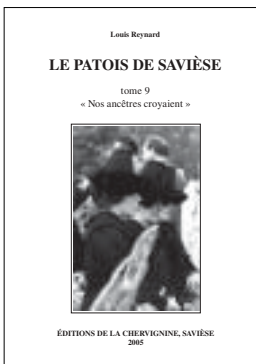
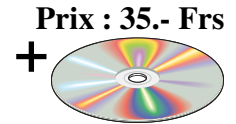


Le patois de Savièse - Tome 8 (édition 2005)

Tome 8 : Concours littéraire de Martigny
 206 pages, format A4, 110 illustrations noir/blanc

Une pièce de théâtre, trois textes en prose, les surnoms saviésans, une chanson inédite «Pa capona», des compléments au «Lexique du Parler de Savièse» neuf chansons populaires, une vidéo sur le *flon*, un diaporama informatique sur les arbres
 Ouvrage collectif mis en oeuvre par la Fondation Bretz-Héritier

Préface : Georges-Albert Héritier, Commission Art et Culture
 Avant-propos : Placide Meyer, président de la Société des amis du patois fribourgeois
 Postface : Jacques Pattaroni, notre voisin à la Chervignine



Le patois de Savièse - Tome 9 (édition 2005)

Tome 9 : Nos ancêtres croyaient
 152 pages, format A4, 115 illustrations noir/blanc

Les sacrements, les processions, les fêtes religieuses, les fêtes patronales, les pèlerinages, les bâtiments (église, chapelles, oratoires et croix), le fonctionnement de la paroisse, les confréries, les gestes de la vie quotidienne

Auteur : Louis Reynard
 Préface : Gisèle Pannatier, présidente de la Fédération cantonale valaisanne des amis du patois
 Postface : Abbé Grégoire Zufferey, curé de Savièse

La Fondation a pour but la sauvegarde du patrimoine saviésan, en fixant par l'écrit, l'image et le son, tout ce qui concerne Savièse, son histoire, sa géographie, ses traditions, son patois, la généalogie de ses habitants, dans l'intérêt d'un public le plus large possible. La Fondation, voulant être le « témoin de témoins », tend à un but d'utilité publique.

Les Editions de la Chervignine font partie intégrante de la Fondation. Le 9 décembre 2001, elles ont reçu le Prix d'encouragement culturel de la Commune de Savièse.